

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 917292 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İş Birliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Milli Savunma	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih: 25 Kasım 2021		Esas No: 2/3981

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR ESKİ LİĞİ
24 Kasım 2021
Numara:

TBMM GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
24 Kasım 2021
No: 918127
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SAVUNMA SANAYİİ ALANINDA İŞ BİRLİĞİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 23 Mart 2021 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İş Birliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-51844
Konu : Anlaşma

23 Kasım 2021

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti adına 23 Mart 2021 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, Özbekçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

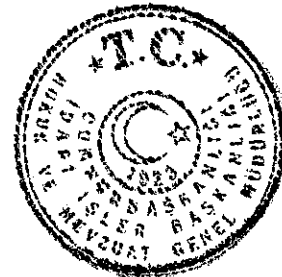
TBMM KANUNLAR ve KARARLAR DİŞK.LİGİ
23 Kasım 2021
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
23 Kasım 2021
No: 917282
EBYS'e AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması” Türkiye Cumhuriyeti adına 23 Mart 2021 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasında savunma sanayii alanındaki ihtiyaçların ortak üretimi, savunma sanayii ürünlerinin üretimi konusunda teknoloji transferi, ihtiyaç duyulan savunma sanayii ürünlerinin karşılıklı tedariki, savunma sanayii alanında işbirliğinin iki ülke yararına geliştirilmesi ve Türk savunma sanayii tarafından üretilen ürünlere pazar imkânı sağlanması amaçlanmaktadır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA SAVUNMA SANAYİİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra her biri "Taraf" ve birlikte "Taraflar" olarak anılmaktadır),

Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki 16 Ekim 2000 tarihli Askeri ve Askeri Teknik Alanlarda İşbirliği Anlaşması hükümlerini dikkate alarak,

Karşılıklı fayda ve hakların eşitliği ilkelerine dayalı olarak daha fazla geliştirilmeleri ve güçlendirilmeleri gereken dostluk ve işbirliği ilişkilerinin her iki ülkenin karşılıklı menfaatleri yanı sıra dünyada barış ve güvenliği katkıda bulunması gerektiğini vurgulayarak,

Modern savunma ve güvenlik sistemleri alanındaki kendi bilimsel ve teknik imkanlarını kullanarak savunma sanayii alanında işbirliğini geliştirme arzularını ifade ederek,

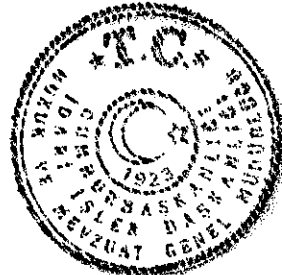
Karşılıklılık ve karşılıklı saygı ilkelerini dikkate alarak aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE I AMAÇ

İşbu Anlaşmanın amacı, savunma malları ve hizmetlerinin geliştirilmesi, üretimi, satın alınması ve bakımı ve ilgili teknik ve lojistik destek alanlarında daha etkin işbirliği yoluyla Tarafların savunma sanayii kapasitelerini artırarak Taraflar arasında savunma sanayii alanında işbirliğini tesis etmektir.

MADDE II KAPSAM

İşbu Anlaşma, Taraflar veya Tarafların onayladığı resmi kurum veya kuruluşlar arasında savunma sanayii alanındaki karşılıklı işbirliği faaliyetlerine ilişkin ilkeleri kapsamaktadır.



MADDE III TANIMLAR

1. "Savunma Sanayii Malları ve Hizmetleri", savunma ve güvenlik için kullanılan her türlü silah ve ekipman ve bunların yedek parçaları ve alt sistemleri ile bunlarla ilgili danışmanlık hizmetleri anlamını taşır.

2. "İşbirliği", kendi yürürlükteki yasaları ve yönetmelikleri uyarınca işbu Anlaşma amaçları çerçevesinde karşılıklılık ilkesine dayalı olarak Taraflarca gerçekleştirilen faaliyetler anlamını taşır.

3. "Gönderen Taraf," işbu Anlaşma amaçları çerçevesinde Alan Tarafın ülkesine personel, malzeme ve ekipman gönderen Taraf anlamını taşır.

4. "Alan Taraf," işbu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla ülkesinde Gönderen Tarafça gönderilmiş olan personel, malzeme ve ekipmanları kabul eden Taraf anlamını taşır.

5. "Üçüncü Taraf," Taraflar dışındaki bir devletin yasal temsilcileri, bir ülkenin hükümeti, kuruluş veya uluslararası örgüt anlamını taşır.

MADDE IV İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar, savunma sanayii ile ilgili aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaklardır:

1. Tarafların güvenlik kuruluşlarının ihtiyaç duyduğu her türlü savunma sanayii ürünleri ve hizmetlerinin doğrudan satın alınması, geliştirilmesi, üretimi ve bunların üçüncü taraflara satışı.

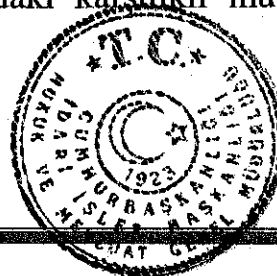
2. Envanterdeki sistemler ve platformların bakımı/modernizasyonu.

3. Teknoloji transferi yoluyla Taraflar arasında her türlü eğitim işbirliği ve belge teatisi.

MADDE V UYGULAMA İLKELERİ

1. İşbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin ayrıntılar ve uygulanması, ulusal mevzuat hükümlerine uygun olarak Taraflarca imzalanan protokoller, anlaşmalar ve sözleşmelerde belirtilmektedir.

2. İlke olarak Taraflar, sadece kendi savunma sanayileri ile ilgili alanlarda işbirliği yapacaklardır. Üçüncü tarafların menfaatlerine uygun olan işbirliği konuları, Taraflar arasındaki karşılıklı mutabakat yoluyla dahil edilebilir.



MADDE VI YETKİLİ KURUMLAR

İşbu Anlaşma'nın uygulanması konusunda yetkili kurumlar şöyledir:
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Türkiye Cumhuriyeti
Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayi Başkanlığı;
Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti adına: Özbekistan Cumhuriyeti
Savunma Sanayii Devlet Komitesi.

MADDE VII ORTAK KOMİSYON

1. İşbu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla Taraflar, savunma sanayii alanında işbirliği konusunda Özbek-Türk Ortak Komisyonunu (bundan sonra "Ortak Komisyon" olarak adlandırılmaktadır) kuracaklardır.

2. Ortak Komisyon toplantılarına eş başkanlar başkanlık edeceklerdir. Özbekistan Cumhuriyeti Savunma Sanayii Devlet Komitesi heyetine başkan yardımcısı veya hükümet temsilcisi başkanlık edecek, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayii Başkanlığı heyetine de başkan yardımcısı veya Savunma Sanayii Başkanı'nın temsilcisi başkanlık edecektir.

3. Gerektiği takdirde Ortak Komisyona Taraflardan her birinin Silahlı Kuvvetleri, ilgili bakanlıklar, idareler yanı sıra savunma sanayii şirketlerinden uzmanlar katılabilir.

4. Ortak Komisyon toplantıları, olağan ve olağanüstü olarak yapılır. Ortak Komisyonun olağan toplantıları, sırası ile Özbekistan ve Türkiye'de yapılır.

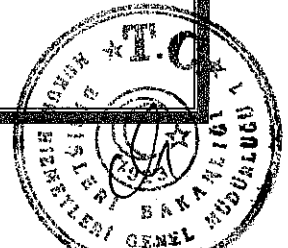
Olağanüstü toplantılar, Ortak Komisyonun eş başkanları ile kararlaştırılan acil konuların görüşülmesi amacıyla yapılır.

Ortak Komisyon toplantılarının tarihi, saati, gündemi ve programları, Ortak Komisyon toplantılarından en az 30 gün önce hazırlanacak, görüşülecek ve kararlaştırılacaktır. Gündemdeki değişiklikler ve ilaveler, toplantı tarihinden bir hafta önce hazırlanmalı ve kararlaştırılmalıdır.

5. Ortak Komisyon'un sonuçları ve kararları, Ortak Komisyon'un ilgili protokollerine yansıtılacaktır.

MADDE VIII HUKUKİ KONULAR

1. Tarafların yetkili makamları, işbu Anlaşma'nın uygulanması için heyet teatisinde bulunacaklardır. Gönderen Tarafın heyeti kabul eden



Tarafın ülkesinde bulunduğu süre yanı sıra ülkeye giriş, kalış ve ayrılışı sırasında kabul eden tarafın yasa ve yönetmeliklerine tabidir.

2. Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanması sırasında ortaya çıkacak maliyetleri, her ilgili durumda başka şekilde kararlaştırılması dışında Tarafların kendi ulusal mevzuatlarında öngörülen sınırlar içinde kendileri üstleneceklerdir.

MADDE IX FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI

1. Tarafların aşağıdaki fikri mülkiyet hakları, her proje için ayrı ayrı belirlenir:

kendi sınırları içinde imalat hakları;
üretim için lisans verilmesi;
üçüncü taraflara satışlar, ortak girişimlerde gerçekleştirilen buluşlar;
yeni ürünler için patent koruması ve teknoloji transferi hakları ve yükümlülükleri.

Taraflar, işbu Anlaşma uyarınca oluşturulmuş ve transfer edilmiş fikri mülkiyet haklarının ulusal mevzuat ve taraf oldukları uluslararası sözleşmeler çerçevesinde etkin şekilde korunmasını sağlayacaklardır. İşbu Anlaşma çerçevesinde fikri mülkiyet kavramı, Stockholm'de 14 Temmuz 1967'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü Kuruluş Sözleşmesinin 2. Maddesinde tanımlandığı şekilde yorumlanacaktır.

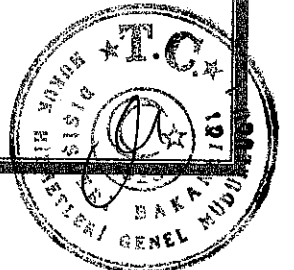
2. İşbu Anlaşmanın hiç bir hükmü, Taraflara veya üçüncü taraflara ait olan mevcut veya gizli bilgilerle bağlantılı olarak alınmış olan fikri mülkiyet hakları konusundaki bilgilerin sahibin muvafakati olmadan kullanılması, değiştirilmesi veya açıklanması için izin verildiği şeklinde yorumlanmayacaktır.

3. Taraflar, işbu Anlaşma uyarınca diğer Tarafça sağlanmış olan bütün malzeme, ürün ve bilgilerin üretimi, kopyalanması, kullanılması veya dağıtımı ile ilgili fikri mülkiyet haklarına uyacaklardır.

4. Fikri Mülkiyet Haklarının Korunmasına ilişkin Anlaşma ile tesis edilen yükümlülükler, işbu Anlaşma'nın feshedilmesinden sonra geçerli olacaktır.

MADDE X BİLGİ, BELGE VE MALZEMELERİN GÜVENLİĞİ

1. İşbu Anlaşma kapsamındaki işbirliği sonucunda elde edilen bilgiler, Tarafların devletlerinin menfaatlerine zarar verecek şekilde kullanılamaz.



2. Taraflar, işbu Anlaşma kapsamındaki işbirliği sırasında alınan bilgileri kendi ulusal mevzuatlarına uygun şekilde koruyacaklardır.

3. Taraflar, işbu Anlaşma kapsamında alınmış veya elde edilmiş askeri-teknik işbirliğine ilişkin bilgileri, diğer Tarafın önceden yazılı muvafakati olmadan uluslararası kuruluşlar ve yabancı gerçek veya tüzel kişiler dahil olmak üzere üçüncü taraflara açıklamamayı taahhüt etmektedirler.

4. İşbu Anlaşma kapsamındaki ortak çalışmalar sırasında Taraflar, birbirlerine sınırlı bir hizmet çerçevesinde kullanılan bilgileri verebilirler.

Bu tür ortamlar, "Hizmet içi kullanım için" şeklinde işaretleneceklerdir.

Sınırlı dağıtım hizmeti için kullanılan bilgileri alan Taraf, bunların kendi ulusal mevzuatına uygun olarak korunmalarını ve kullanılmalarını sağlayacaktır.

Belgelerde, Taraflar arasında hizmetlerin sınırlı dağıtımında kullanılan bilgilerin temin edilmesi öngörülmektedir.

5. İşbirliğinin gizliliği konusundaki bilgiler veya Taraflar arasında belirli anlaşmalar kapsamındaki işbirliğine ilişkin başka bilgiler, bir Tarafça diğer Tarafa iletilmeli ve (veya) işbu Anlaşma kapsamında Taraflar arasında akdedilen anlaşmalarda kararlaştırılmalıdır.

6. Bir devletin temsilcilerinin diğer Tarafın askeri tesislerine veya askeri-endüstriyel kompleksine girişleri, Tarafların kendi ulusal mevzuatlarına göre gerçekleştirilir.

MADDE XI

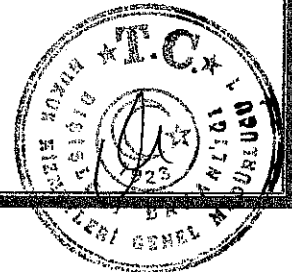
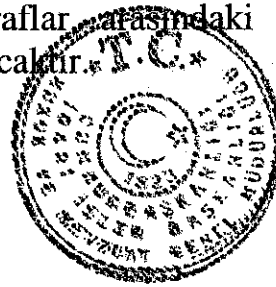
TARAFLARIN BAŞKA ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN KAYNAKLANAN TAAHHÜTLERİ

İşbu Anlaşma hükümleri, Tarafların taraf oldukları başka uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan yükümlülüklerini ve başka devletlerin mevzuatı, menfaatleri, güvenliğini etkilemez ve ülke bütünlüğüne karşı kullanılamaz.

MADDE XII

UYUŞMAZLIKLARIN HALLİ

İşbu Anlaşmanın uygulanması ve (veya) yorumlanmasına ilişkin uyuşmazlıklar ve anlaşmazlıklar, Taraflar arasındaki danışmalar ve müzakereler yoluyla çözüme kavuşturulacaktır.



MADDE XIII DEĞİŞİKLİKLER VE İLAVELER

İşbu Anlaşma'da Tarafların karşılıklı mutabakatı ile ayrılmaz bir parçasını oluşturacak ve ayrı protokollerde belirlenecek ve işbu Anlaşma'nın XIV Maddesine göre yürürlüğe girecek değişiklikler ve ilaveler yapılabilir.

MADDE XIV YÜRÜRLÜĞE GİRME VE SÜRE

1. İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerine diplomatik kanallardan ilgili belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli kendi iç hukuki işlemlerin tamamlandığını bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, beş (5) yıl için akdedilmiştir ve Taraflardan birinin diğerine diplomatik kanallardan Anlaşma'nın sona ermesinden altı (6) ay önce bunu feshetme niyetini yazılı olarak bildirmesi dışında beş (5) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenecektir.

2. İşbu Anlaşmanın feshedilmesi, süresi içinde kararlaştırılmış, başlatılmış ve tamamlanmış projeler, programlar ve sözleşmelerin (anlaşmaların) uygulanmasını etkilemez.

Taşkent'te 2 Mart 2021'de ve Ankara'da 23 Mart 2021'de her biri Özbekçe, Türkçe ve İngilizce lisanslarında ikişer asıl suret imzalanmıştır.

İşbu Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanmasında bir farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

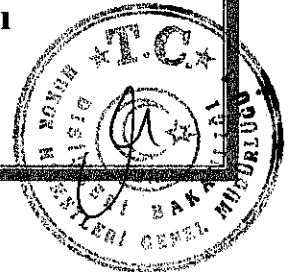


İsmail Demir
Türkiye Cumhuriyeti
Cumhurbaşkanlığı Savunma
Sanayii Başkanı

Özbekistan Cumhuriyeti
Hükümeti adına



Oybek Ismoilov
Özbekistan Cumhuriyeti
Savunma Sanayii Devlet
Komitesi Başkanı



**Туркия Республикаси Ҳукумати билан
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ўртасида
мудофаа саноати соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

Туркия Республикаси Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати (кейинги ўринларда алоҳида “Томон” ва биргаликда “Томонлар” деб аталувчилар),

2000 йил 16 октябрда имзоланган Туркия Жумҳурияти Ҳукумати билан Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ўртасида ҳарбий ва ҳарбий-техникавий соҳаларда ҳамкорлик тўғрисидаги Битимнинг қоидаларини инобатга олган ҳолда,

ўзаро манфаатдорлик ва тенг ҳуқуқлилик принциплари асосида дўстлик ва ҳамкорлик алоқаларини ривожлантириш ва мустаҳкамлаш икки мамлакатнинг ўзаро манфаатларига, шунингдек, дунёда тинчлик ва хавфсизликни таъминлашга хизмат қилишини таъкидлаган ҳолда,

замонавий мудофаа ва хавфсизлик тизимлари соҳасидаги илмий ва техникавий имкониятлардан фойдаланган ҳолда мудофаа саноати соҳасида ҳамкорликни ривожлантириш истагини билдириб,

ўзаролик ва ўзаро ҳурмат принципларига риоя қилган ҳолда,
қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

**I модда
Мақсад**

Мазкур Битимнинг мақсади Томонлар ўртасида мудофаа саноати маҳсулотлари ва хизматларини ривожлантириш, ишлаб чиқариш, харид қилиш, хизмат кўрсатиш соҳасида самарали ҳамкорлик қилиш ҳамда техник ва логистик кўмак орқали мудофаа саноати соҳасида ҳамкорликни ўрнатишдан иборат.

**II модда
Қўлланиш доираси**

Мазкур Битим Томонлар ўртасида ҳамда Томонлар маъқул кўрган давлат идоралари ёки ташкилотлар ўртасида мудофаа саноати соҳасида ўзаро ҳамкорлик принципларини ўз ичига олади.



III модда **Таърифлар**

1. “Мудофаа саноати маҳсулотлари ва хизматлари” – мудофаа ва хавфсизлик учун ишлатиладиган барча турдаги курол-яроғ, ускуналар ва уларнинг эҳтиёт қисмлари, қуйи тизимлари ва уларга тегишли маслаҳат хизматларини англатади.

2. “Ҳамкорлик” – Томонларнинг қўлланиладиган қонун ва тартиботларига мувофиқ ўзаролик принципига асосланган, мазкур Битим мақсади учун Томонлар олиб борадиган фаолиятни англатади.

3. “Юбуровчи Томон” – мазкур Битим мақсадларига мувофиқ Қабул қилувчи Томон давлатига ходимлар, материаллар ва ускуналар юбуровдиган Томонни англатади.

4. “Қабул қилувчи Томон” – мазкур Битимни амалга ошириш учун ўз мамлакатига Юбуровчи Томоннинг ходимлари, материаллари ва ускуналарини қабул қиладиган Томонни англатади.

5. “Учинчи Томон” – Томонлардан ташқари ҳар қандай давлат, мамлакат ҳукумати, ташкилот ёки халқаро ташкилотнинг қонуний вакилларини англатади.

IV модда **Ҳамкорлик соҳалари**

Томонлар мудофаа саноати соҳасига тааллуқли қуйидаги соҳаларда ҳамкорлик қиладилар:

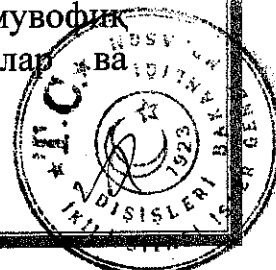
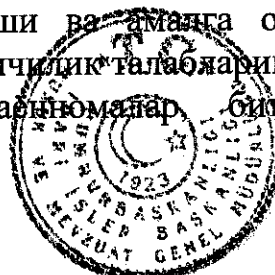
1. Томонларнинг хавфсизлик ташкилотлари учун зарур бўлган мудофаа саноати маҳсулотлари ва хизматларининг ҳар қандай турини тўғридан-тўғри сотиб олиш, ривожлантириш, ишлаб чиқариш ҳамда уларни учинчи томонларга сотиш.

2. Инвентарга киритилган тизимлар ва платформаларга техник хизмат кўрсатиш/модернизация қилиш.

3. Томонлар ўртасида технологиялар трансфери орқали ҳужжатлар алмашинуви ва ўқув ҳамкорлигининг барча турлари.

V модда **Амалга ошириш принциплари**

1. Мазкур Битимнинг қўлланилиши ва амалга оширилиши билан боғлиқ тафсилотлар, миллий қонунчилик талабларига мувофиқ Томонлар тарафидан тузиладиган баённомалар, битимлар ва контрактларда акс эттирилган.



2. Томонлар, асосан, ўзларининг мудофаа саноатига тегишли соҳаларида ҳамкорлик қиладилар. Учинчи томонларни қизиқтирган масалаларда ҳамкорлик қилиш Томонларнинг ўзаро келишуви асосида амалга оширилади.

VI модда

Ваколатли органлар

Мазкур Битимни амалга ошириш учун ваколатли органлар қуйидагилар ҳисобланади:

Туркия Республикаси Ҳукумати номидан — Туркия Республикаси Президенти ҳузуридаги Мудофаа саноати директорати;
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан — Ўзбекистон Республикаси Мудофаа саноати бўйича давлат қўмитаси.

VII модда

Қўшма комиссия

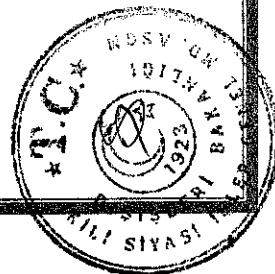
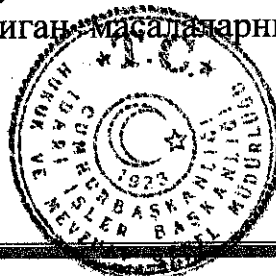
1. Мазкур Битимни амалга ошириш мақсадида Томонлар Мудофаа саноати соҳасида ҳамкорлик бўйича Туркия-Ўзбекистон қўшма комиссиясини (кейинги ўринларда “Қўшма комиссия” деб аталади) тузадилар.

2. Қўшма комиссия мажлислари ҳамраислар томонидан ўтказилади. Қўшма комиссия мажлисларида Ўзбек томони тарафидан Ўзбекистон Республикаси Мудофаа саноати бўйича давлат қўмитаси делегациясига раис ўринбосари ёки ҳукумат вакили, Турк томони тарафидан Туркия Республикаси Президенти ҳузуридаги Мудофаа саноати директорати делегациясига вице-президент ёки президент вакили бошчилик қилади.

3. Зарур ҳолларда, Қўшма комиссия таркибига ҳар бир Томоннинг Қурулли Кучлари, манфаатдор вазирликлар, идоралар, шунингдек, мудофаа саноати компанияларидан экспертлар киритилиши мумкин.

4. Қўшма комиссия мажлислари навбатга кўра ва навбатдан ташқари тартибда ўтказилади. Қўшма комиссиянинг навбатдаги мажлислари йилда бир маротаба, навбати билан Туркияда ва Ўзбекистонда ўтказилади.

Навбатдан ташқари мажлислар Қўшма комиссия ҳамраислари келишувига кўра кечиктириб бўлмайдиган масалаларни ҳал этиш учун ўтказилади.



Қўшма комиссия мажлисларини ўтказишнинг муддати, вақти, кун тартиби ва дастурлари Қўшма комиссия мажлиси бошлангунга қадар камида 30 кун олдин, кун тартибига ўзгартириш ва қўшимчалар эса белгиланган мажлис санасига қадар бир ҳафта олдин ишлаб чиқилади ва келишилади.

5. Қўшма комиссия мажлиси натижалари ва қарорлари Қўшма комиссия мажлиси баённомаларида акс эттирилади.

VIII модда **Ҳуқуқий масалалар**

1. Томонларнинг ваколатли органлари мазкур Битимни амалга ошириш мақсадида ўзаро делегациялар билан алмашадилар. Юборувчи Томон делегацияси Қабул қилувчи Томоннинг ҳудудида бўлиши мобайнида, шунингдек, ҳудудга кириши, истиқомат қилиши ва кетиши давомида Қабул қилувчи Томоннинг қонун ва тартиботларига бўйсунди.

2. Томонлар мазкур Битимнинг амалга оширилиши давомида юзага келадиган харажатларни, башарти ҳар бир аниқ ҳолатда бошқача келишилмаган бўлса, Томонлар давлатларининг қонунчилигида белгиланган маблағлар доирасида мустақил равишда қоплайдилар.

IX модда **Интеллектуал мулк ҳуқуқлари**

1. Томонларнинг қуйидаги интеллектуал мулк ҳуқуқлари:
ўз чегаралари доирасида ишлаб чиқариш ҳуқуқлари;
ишлаб чиқариш лицензиясини бериш;
қўшма корхоналарда яратилган ихтироларни учинчи томонларга сотиш;

янги махсулотларга оид патентларни ҳимоя қилиш ва технологиялар трансферига тегишли ҳуқуқлар ва мажбуриятлар ҳар бир лойиҳа учун алоҳида белгиланади.

Томонлар мазкур Битим доирасида яратилган ва ўтказилган интеллектуал мулк ҳуқуқлари миллий қонунчилик ва улар иштирокчи бўлган халқаро шартномалар доирасида самарали ҳимоя қилинишини таъминлайдилар. Мазкур Битим контекстида "Интеллектуал мулк" тушунчаси 1967 йил 14 июлда Стокгольм шаҳрида имзоланган Бутунжаҳон интеллектуал мулк ташкилотини



таъсис этиш Конвенциясининг 2-моддасида белгиланганидек талқин қилинади.

2. Мазкур Битимнинг бирон бир қондаси Томонлар ёки учинчи томонларга тегишли бўлган мавжуд ёки махфий даражали ахборот билан боғлиқ равишда эришилган интеллектуал мулк ҳуқуқларига тегишли бўлган маълумотлардан ҳуқуқ эгасининг рухсатисиз фойдаланиш, алмашиш ёки ошкор қилиш учун рухсат ёки розилик сифатида қабул қилинмайди.

3. Томонлар мазкур Битимга мувофиқ бошқа Томон тақдим этган барча материаллар, махсулотлар ва маълумотларни ишлаб чиқариш, нусха олиш, фойдаланиш ёки тарқатиш билан боғлиқ бўлган интеллектуал мулк ҳуқуқларига риоя қиладилар.

4. Битимда интеллектуал мулк ҳуқуқларини ҳимоя қилишга оид белгиланган мажбуриятлар мазкур Битим тугатилгандан кейин ҳам давом этади.

Х модда

Ахборот, ҳужжат ва материалларнинг хавфсизлиги

1. Мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик натижасида олинган ахборотдан Томонлар давлатларининг манфаатларига зарар етказган ҳолда фойдаланиш мумкин эмас.

2. Томонлар ўз давлатларининг қонунчилигига мувофиқ мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик давомида олинган ахборотнинг ҳимоясини таъминлайдилар.

3. Томонлар мазкур Битим доирасида олинган ёки эгалланган ҳарбий-техникавий ҳамкорлик ҳақидаги маълумотларни бошқа Томоннинг олдиндан ёзма равишдаги розилигисиз учинчи томонларга, шу жумладан, халқаро ташкилотлар ва хорижий юридик ёки жисмоний шахсларга тақдим этмаслик мажбуриятини оладилар.

4. Мазкур Битим доирасида ҳамкорликдаги ишларни олиб бориш вақтида Томонлар бир-бирига тарқатилиши чекланган хизмат доирасида фойдаланиладиган ахборотни тақдим этишлари мумкин.

Бундай ахборот ташувчиларга “Хизмат доирасида фойдаланиш учун” белгиси қўйилади.

Тарқатилиши чекланган хизмат доирасида фойдаланиладиган ахборотни олган Томон ўз давлатининг қонунчилигига мувофиқ уни ҳимоя қилиш ва ундан фойдаланишни таъминлайди.

Томонлар ўртасида тарқатилиши чекланган хизмат доирасида фойдаланиладиган ахборотни тақдим этиш ҳужжатларида назарда тутилади.



5. Муайян шартномалар бўйича Томонлар ўртасидаги ҳамкорликни ёки ҳамкорлик тўғрисидаги бошқа маълумотларни сир сақлашнинг зарурлиги тўғрисидаги ахборот бир Томондан бошқа Томонга олдиндан етказилади ва (ёки) мазкур Битим доирасида Томонлар ўртасида тузиладиган шартномаларда келишиб олинади.

6. Бир Томон давлати вакиллари бошқа Томон давлатининг ҳарбий объектлари ва ҳарбий-саноат мажмуасига киритиш Томонлар давлатларининг қонунчилигида белгиланган тартибда амалга оширилади.

XI модда

Томонларнинг бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган мажбуриятлари

Мазкур Битим қоидалари ҳар бир Томоннинг ўзи иштирок этадиган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган мажбуриятларига ҳамда бошқа давлатларнинг қонунчилиги, манфаатлари, хавфсизлигига дахл қилмайди ва ҳудудий яхлитликка қарши ишлатилмайди.

XII модда

Низоларни ҳал этиш

Мазкур Битимни қўллаш ва (ёки) талқин қилиш билан боғлиқ низо ва келишмовчиликлар Томонлар ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал этилади.

XIII модда

Ўзгартириш ва қўшимчалар

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра мазкур Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ва алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ҳамда мазкур Битимнинг XIV моддасида назарда тутилган тартибда кучга кирадиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

XIV модда

Кучга кириши ва амал қилиши

1. Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини якунлаганликлари тўғрисида



Томонларнинг бир-бирларини хабардор қилган охириги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради.

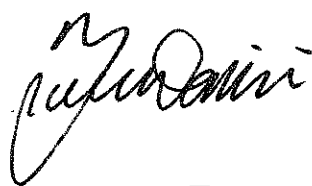
Мазкур Битим беш (5) йилга тузилади ва Томонлардан бири бошқа Томонни мазкур Битимнинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида унинг амал қилиши тугагунга қадар олти (6) ой олдин дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабардор қилмаса, кейинги беш йиллик даврларга ўз-ўзидан узаяверади.

2. Мазкур Битимнинг тугатилиши, унинг амал қилиш муддати давомида тузилган, бошланган ва якунланмаган лойиҳалар, дастурлар ва контрактларнинг (шартномаларнинг) бажарилишига дахл қилмайди.

Тошкент шаҳрида 2021 йил 2 март да ва Анқара шаҳрида 2021 йил 23 март да икки асл нусхада, ҳар бири турк, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

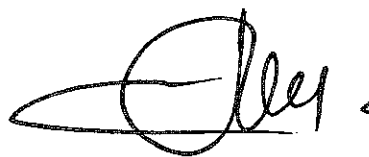
Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда ҳар қандай келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

Туркия Республикаси
Ҳукумати номидан

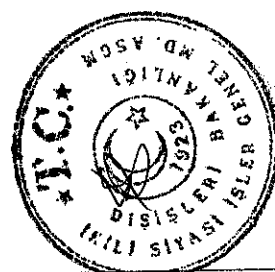
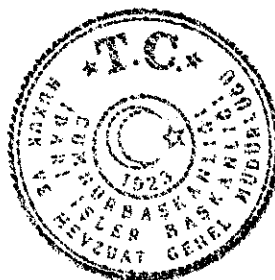


Исмоил Демир
Туркия Республикаси
Мудофаа саноати
директорати президенти

Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан



Ойбек Исмоилов
Ўзбекистон Республикаси
Мудофаа саноати бўйича
давлат қўмитаси раиси



**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
UZBEKISTAN ON DEFENCE INDUSTRY COOPERATION**

The Government of the Republic of Uzbekistan and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to each as the "Party" and collectively as the "Parties"),

Taking into consideration the provisions of the Agreement between the Government of the Republic of Uzbekistan and the Government of the Republic of Turkey on Cooperation in Military and Military Technical Fields dated 16 October 2000,

Emphasizing that the friendship and cooperation relations, which shall be further developed and strengthened on the basis of principles of mutual benefit and equality of rights, shall contribute to the mutual interests of both countries, as well as to the peace and security of the world,

Expressing their desire to develop the defence industry cooperation by utilizing their scientific and technical capabilities in the field of modern defence and security systems,

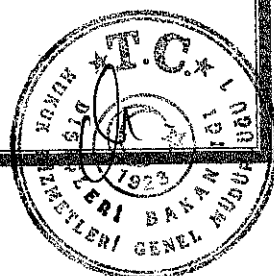
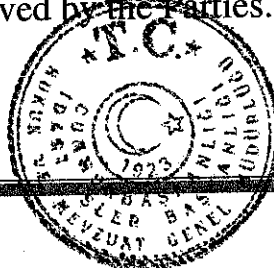
Adhering to the principles of reciprocity and mutual respect,
Have agreed on the following issues:

**ARTICLE I
PURPOSE**

The purpose of this Agreement is to establish cooperation in the field of defence industry between the Parties by improving the defence industry capabilities of the Parties through more effective cooperation in the fields of development, production, procurement, maintenance of defence goods and services, and relevant technical and logistic support.

**ARTICLE II
SCOPE**

This Agreement covers the principles of mutual cooperation activities in the field of defence industry between the Parties or the government agencies or organization approved by the Parties.



ARTICLE III DEFINITIONS

1. "Defence Industry Goods and Services" means the any kind of weapons, equipment used for defence and security and their spare parts, sub systems and consultancy services regarding these.

2. "Cooperation" means activities undertaken by the Parties based on the principle of reciprocity for the purposes of this Agreement in accordance with their applicable laws and regulations.

3. "Sending Party" means the Party that sends personnel, material and equipment to the country of the Receiving Party in line with the purposes of this Agreement.

4. "Receiving Party" means the Party receiving personnel, material and equipment sent by the Sending Party in its country for implementation of this Agreement.

5. "Third Party" means any legal representatives' of a state, a government of country, entity or an international organisation other than the Parties.

ARTICLE IV COOPERATION FIELDS

The Parties shall cooperate in the following fields regarding the defence industry:

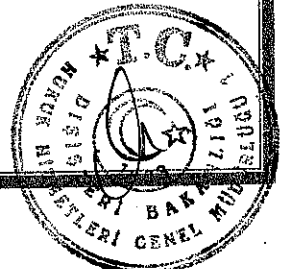
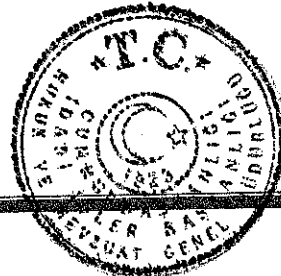
1. Direct procurement, development, production of any kind of defence industry products and services needed by security organizations of the Parties and sales of them to the third parties.

2. Maintenance/modernization of systems and platforms in inventory.

3. Any kind of training cooperation and exchange of documents between the Parties through technology transfer.

ARTICLE V IMPLEMENTATION PRINCIPLES

1. The enforcement and details related to the implementation of this Agreement are indicated in the protocols, agreements and contracts established by the Parties in accordance with the requirements of national legislation.



2. In principle, the Parties shall cooperate only in the fields related to their own defence industries. The inclusion of issues in cooperation that are within the interest of the third parties shall be possible through mutual agreement between the Parties.

ARTICLE VI COMPETENT AUTHORITIES

The competent authorities for the implementation of this Agreement are the following:

For the Government of the Republic of Turkey: The Presidency of the Republic of Turkey Presidency of Defence Industries;

For the Government of the Republic of Uzbekistan: The State Committee of the Republic of Uzbekistan on Defence Industry.

ARTICLE VII JOINT COMMISSION

1. For the purpose of the implementation of this Agreement, the Parties shall establish Uzbek-Turkey Joint Commission on cooperation in the field of defence industry (hereinafter referred to as the "Joint Commission").

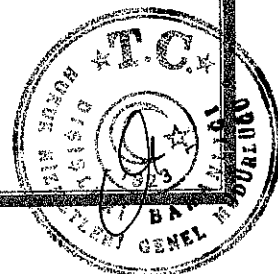
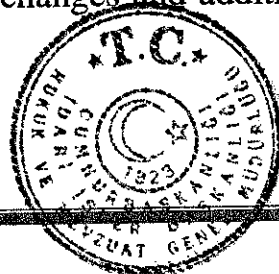
2. Joint Commission meetings are chaired by the co-chairs. The delegation of the State Committee of the Republic of Uzbekistan on Defence Industry is headed by the deputy chairman or representative of the government and the delegation of the Office of the Defence Industry under the President of the Republic of Turkey is headed by the vice-president or representative of the President.

3. If necessary, the Joint Commission may include experts from the Armed Forces of each Parties, relevant ministries, departments as well as the defence industry companies.

4. Meetings of the Joint Commission are held on a regular and extraordinary basis. Regular meetings of the Joint Commission are held once a year in Uzbekistan and Turkey, respectively.

Extraordinary meetings are held to address urgent issues as agreed with the co-chairs of the Joint Commission.

The date, time, agenda and programs of the Joint Commission meetings will be developed, discussed and agreed at least 30 days before the meeting of the Joint Commission, and changes and additions to the



agenda should be developed and agreed one week before the date of the meeting.

5. The results and decisions of the Joint Commission's meeting will be reflected in the relevant protocols of the Joint Commission.

ARTICLE VIII LEGAL ISSUES

1. The competent authorities of the Parties shall exchange delegations for the implementation of this Agreement. The delegation of the Sending Party is subject to the laws and regulations of the Receiving Party during its stay in the territory of the Receiving Party, as well as during its entry, residence and departure to the territory.

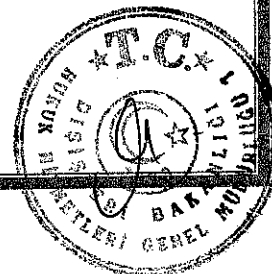
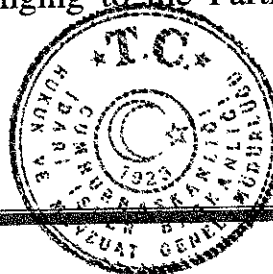
2. The Parties shall bear the costs themselves that will arise during the implementation of this Agreement, within the limits provided for by the legislation of the States of the Parties, unless otherwise agreed in each particular case.

ARTICLE IX INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. The following intellectual property rights of the Parties:
the rights of manufacturing within their borders;
the issuance of licenses for production;
sale to third parties, inventions created in joint ventures;
protection of patents for new products and the rights and obligations of technology transfer are determined separately for each project.

The Parties provide effective protection of intellectual property rights created and transferred in accordance with this Agreement, in the framework of national legislation and international treaties to which they are parties. In the context of this Agreement, the concept of intellectual property is interpreted as defined in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, signed on July 14, 1967 in Stockholm.

2. None of the provisions of this Agreement shall be construed as permission or consent to use, exchange or disclose information regarding intellectual property rights received in connection with existing or confidential information belonging to the Parties or third parties without the consent of the owner.



3. The Parties shall comply with intellectual property rights associated with the production, copying, use or distribution of all materials, products and information provided by the other Party in accordance with this Agreement.

4. Obligations established by the Agreement on the Protection of Intellectual Property Rights shall be effective after the termination of this Agreement.

ARTICLE X SECURITY OF INFORMATION, DOCUMENTS AND MATERIALS

1. Information obtained as a result of cooperation under this Agreement may not be used to the detriment of the interests of the States of the Parties.

2. The Parties shall protect the information received in the course of cooperation under this Agreement in accordance with the legislation of their state.

3. The Parties undertake not to disclose information on military-technical cooperation received or acquired under this Agreement to third parties, including international organizations and foreign legal or natural persons, without the prior written consent of the other Party.

4. In the course of joint work under this Agreement, the Parties may provide each other with information used as part of a limited service.

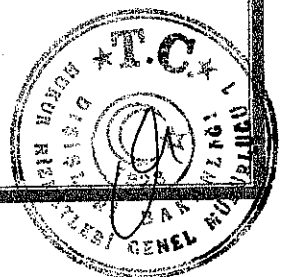
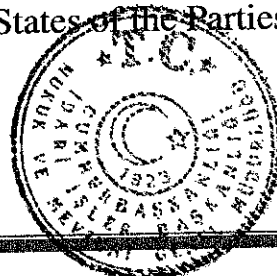
On such media should be marked "For use within the Service."

The Party receiving the information used within the limited distribution service shall ensure its protection and use in accordance with the legislation of its state.

The documents provide for the provision of information used in the limited distribution of services between the Parties.

5. Information on the need for confidentiality of cooperation or other information on cooperation between the Parties under certain agreements must be communicated in advance from one Party to the other Party and (or) agreed in the agreements concluded between the Parties under this Agreement.

6. The admission of representatives of one state to military facilities and the military-industrial complex of the other Party is carried out in accordance with the legislation of the States of the Parties.



ARTICLE XI COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

The provisions of this Agreement do not affect the obligations of each Party arising from other international agreements to which it is a party, and do not affect the legislation, interests, security of other states, nor is it used against territorial integrity.

ARTICLE XII DISPUTE RESOLUTION

Disputes and disagreements related to the application and (or) interpretation of this Agreement shall be resolved through consultations and negotiations between the Parties.

ARTICLE XIII CHANGES AND ADDITIONS

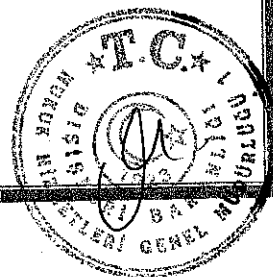
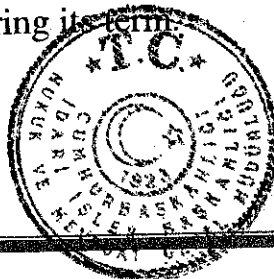
By mutual agreement of the Parties, this Agreement may be amended and supplemented, which are its integral part and are drawn up by separate protocols and enter into force in accordance with Article XIV of this Agreement.

ARTICLE XIV ENTRY INTO FORCE AND DURATION

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their integral legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

This Agreement is concluded for five (5) years and it shall be renewed automatically for successive periods of five (5) years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to its expiration.

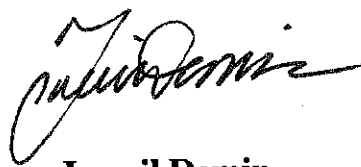
2. Termination of this Agreement does not affect the implementation of projects, programs and contracts (agreements) concluded, initiated and completed during its term.



Done at Tashkent on March 2, 2021 and at Ankara on March 23, 2021 in two originals, each in the Uzbek, Turkish and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any divergence in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Turkey**



**Ismail Demir
President of the Presidency
of Defence Industries of the
Republic of Turkey**

**For the Government of
the Republic of Uzbekistan**



**Oybek Ismoilov
Chairman of the State
Committee of the Republic of
Uzbekistan on Defence
Industry**

